

Arim, 03 deg maggu 2021

Wali kan

Asmekti n tmettant n Idir

Yettwasbedd-as usebdad deg Wat Yanni

I lmend n usmekti amezwaru n tmettant n unazur ameqqran n ccna taqbaylit Idir, tiyiwant n At Yanni s ufus n tallelt n tseqquma n tudrin, suddsén yiwen n leqdic s wazal-is si 30 yebrir ar 02 maggu 2021.

Ihi deg wass n 30 yebrir, yella-d usunzu n usebdad n Idir di taddart n At Lehsen deg ugni sdat uxham-is s tilin n yimdebren idiganen d waṭas n yimdanen. Yella-d wawal yef tudert-is d umecwar-is asdawan d unazuran syur Mass Mouloud Lounaoui akked Mass Hend Sadi; sin n yirgazen ixedmen aṭas i teqbaylit deg Umussu adelsan amaziɣ (MCB), u xeddmén ar ass-a. Syin yer-s, tuḡal-as tejmilt s yisefra d usmekti n tezlatin-is deg-sent: Sendu, Tamacahut, Baba inuba, Cfiɣ amzun d idelli akked tiyaḍ s yur Ali Meziane, Djamel Kaloun akked talilt “chorale” n At Yanni. Ikemmel wahil ussan n 01 d 02 di magguu s temsikniyin n umecwar-is seg 11h ar 19h d krad n wuḍan n umessu anazuran. Ayen yexdem Idir i ccna taqbaylit s umata, urḡin nezmer ad as-nerr tajmilt ara yawḍen temyer-ines. Ass-a, At Lehsen, At Yanni d yimazi-ɣen anda ma llan, ḥeznen, ttrun Idir, imi iruḥ-asen yiwen seg yizumal d tgejdit i ten-yesuznén aḥal n yiseggasen-aya, i d-yesnekkren aḥal n tsutwin, s ubrid i d yenjer s snitra d wawalen-is yettaken abeḥri i turet.

“Qqimet a leḥbab di slama...”

Yezri useggas yef tmettant n ucennay Idir. Ayen akk ara d-nini fell-as, drus. Akken yebyu yuzzel yimru fell-as, drus. Idir mačči d acennay am yicennayen-



nniḍen, Idir d aceggal di yal axxam aqbayli. Anazur d yiwen umdan i ixeddmén i tmetti-is, d yiwen i yettḥulfun s wayen i yettidir ugduḍ-is. Anazur, d taftilt n ugduḍ, d win i yettaṭṭafen afus i yimeyban ur nezmir ad d-nentteq. Anwa ur nessin ara “A baba inuba”? Anwa aselmad n tmaziɣt ur ttnesselmed ara deg yiḡerbazen i yinelmaden-is? Anta tagnit anda ur d-teddi ara tezlat-agi ? Anwa i yebdan aḥfaḍ n snitra mebla ma yezwar s tezmilin n “A

baba inuba” ? Tizlit i d-yeddán deg usaru i yettwasnen deg umaḍal merra : “Ce que le jour doit à la nuit”. Anta tameyra anda ur d-teedda ara “Zwi-tt rwi-tt” anda leemum lexwal iḍulan, ur cḍiḥen ara s tezlit-agi ? Ulac win ur nessin “Tamacahut n tsekkurt” i terriḍ d tizlit i yeččuren d lemeani. Ass-a, Azwaw s umendil awray akked tin i d-yersen ad tecḍeḥ, ḥeznen imi truḥeḍ anda ur d-ttuyaḍeḍ, maca si tamanniden, teḡḡiḍ-asen-d ayen swayes ara

qablen azekka n yidles-nsen, azekka n ccna amaziɣ-nsen akken qqaren : “Xas teḡḡiḍ-ay, maca teḡḡiḍ-ay-d”. Win ara yeslen i tezlit “Cfiɣ amzun d idelli”, d awezɣi ur yettuḡal ara yer temzi-is, d awezɣi ur d-yessmektay ara yemma-s akked lḥif i sseeddán leqbayel n yimir-n. Ad yemmekti s kra n tmečtuḥt i yessedda. S tezlatin-ik, tesuzzreḍ imeslayen n teqbayli, tessuliḍ-tt s tezlatin-ik deg umaḍal merra imi tecniḍ akked waṭas n yicennayen imucaen deg

umaḍal. Tewwiḍ-d tiyri n ugduḍ anda i d-temmeslayeḍ yef tlelli, lḥerma d tdukli akken yer taggara, ad tiniḍ belli anect-a yakk ilaq-as lefhama. Tizlit-ik, d tamsirt ara yeḥwiḡ yal yiwen di tudert-is. Tesneṭqeḍ-d agduḍ i yettnadin amur-is, tutlayt-is d tamagit-is. Tenniḍ-d ayen byan warrac : “Ma d turra, kkret ad tleḥum d nnuba n wid mezziyen”. Anwa ur nekkis ara lxiq gar yimeddukkal s tezlit Awah awah? Ur tettud ara tameṭṭut imi i as-terriḍ tajmilt s tezlit uletma, anda i d-tulseḍ tidet qerriḥen i yettidir tmeṭṭut taqbaylit di tmetti n zik i yellan tettwaḥ-qer, tettwaḥzel, acku d tameṭṭut i tella. Teqqimeḍ kan deg usentel n tmeṭṭut tekkreḍ turiḍ tabrat i yelli-k “Lettre à ma fille”: Tenniḍ-as : (“Tezriḍ a yelli, llant yur-nney kra n tyawsiwin, ur tent-id-neqqar ara!”) “Tu saís ma fille, chez nous, il y’a des choses qu’on ne dit pas!” Deg umnafeq, tecniḍ yef leyder gar watmaten, amek ara as-teḍru “i bnaḍem amessas i yettasmen si gma-s”. “A-t-aya mmi, simmal yettnerni, mimmi, ad yemmeslay s teqbaylit, ad tt-yecnu, ad tt-yecḍeḥ, ad tt-yaru, ad tt-yecbeḥ”. Dagi, d yiwen n yizen i yimawlan akken ad sslemḍen i dderyansén taqbaylit imi d nettat i d tigejdit. “Yeyli-d ṭṭlam yef tmurt, asmi i d-tewweḍ lmut, tewweḍ-d, tezzel-d afus-is, a yemma yemma.” Yal wa yegguni tawwurt, argaz tameṭṭut; yettergigi yef warraw-is, a yemma, yemma”. Tura, “Yehḍer-d rrwaḥ”, truḥeḍ, tennid-d : “Qqimet a leḥbab di sslama, a wid-ak i ay-iḥemmelen...”, (...) “smaḥ deg ulawen

C.Dahlal/S.Yamani

Yezri useggas yef tmettant n ucennay Idir

Reṣṣant tezlatin-is deg uyerbaz

Iḥḍer-d rrwaḥ ad nruḥ, tikkelt-a d tidet iruḥ unazur. Yeḡḡa-ay uemqqran n ccna n teqbaylit, ccna azzayri, ccna n tmaziɣa d umaḍal merra. Seg Dda Sliman ar Lwennas, Dda Crif d Čamal Čellam, iḍferiten Yidir, anazur agraylan. Anwa ur tnessin ara? Anwa ur suznent ara tezlatin-is? Anwa ur nḥemmel ara azawan-is yebbāḥen d tmeslayt-is yettweššin yer yakk ayen yelhan? Ass-a Idir iruḥ, d lawan i d-iḥeḍren, maca akken yella deg wawal, anazur ur yettmettat ara, d inig kan i yettinig, acku yiwen uemqqran am Idir, uqbel ad ay-yeḡḡ, yeḡḡa-ay-d. Ccna-

ines yezzi-d i ddunit, yezger lebḥur, yerza tilisa, yekcem iyerbazen. D tizlatin-is i ttafen yiselmaden n tmaziɣt ladiya wid n uyerbaz amenzu d tisulal d trekkizin i uselmed n tmeslayt tamaziɣt, s ccna fessusen yettwelliḥen yer tmagit d tgemmi n tmaziɣa. Ladiya tineggura-a, segmi yebda yettiwsie uselmed n tmaziɣt deg wakal n tmurt, amek ala, amek ur nesselmad ara tizlatin n Idir? Tizlatin i d-iḥewsen timura, yewwi-d ad sent-nefk amkan deg tmurt-is, ad tent-nmud d tarzeft, d arraz i yinelmaden i d-yet-tenkaren s leḥmala n tutlayt, s ukemmel

n ubrid n lašel i asen-d-neḡḡren yimezwura yecban Idir. Deg kra n yiḡerbazen n temnaḍin tierbawalin ideg tekcem tmaziɣt, akken ad asen-tishil tutlayt i yimsearaben, fernen kra n yiselmaden deg temsirin timenza tizlit n Hay ḥay ya mumi, s uzawan-is igerrzen, d wawalen-is isehlen i ususu d tigi, akken ad kecmen yinelmaden yer yisental d yirmuden-nniḍen n tutlayt s sshala. D tagnit ad lemḍen seg tezlatin n Idir tagmat, leḥmala, idles, tamurt, tallelt d leqder. Syin yal mi tettunefk tagnit, yesca uselmad akud, sslmaden s ccna d uzawan

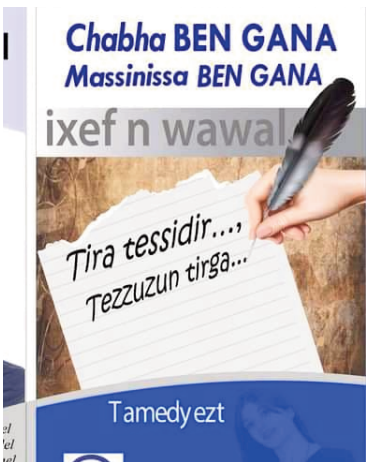
tuḡac n Baba inuba, Ssendu, Tayribt-iw, Tamacahut n tsekkurt, ladiya ma nezra s ccuq d lḥir i ttraḡun yinelmaden ad cnun tizlatin n Idir i ḥemmlen aṭas. Ula d iswiren ilemmasen d yisnawiyen, yewwi-d ad kecment kra seg tezlatin-is yer wahilen ilmend n teqbaylit lqayen d tmedyazt wessien i yessemres bab n Awah awah. Akken ḍayen i yetturaḡu ad d-nnulfunt tezrawin, idlisen d yinadiyen di tmedyazt n Idir deg wammasen isdawiyen d yigezduyen n tutlayt d yidles n tmaziɣt. S wakka, ḡas yeḡḡa-ay Ḥamid Ceryeṭ, amdan, maca ad yeqqim yisem n

Idir d agerruj yeddren, ḡas tyab tfekkas, tizlatin-is mucaen urḡin ad yibent. D abrid n tgejda n ccna n teqbaylit i tewwi tmettant uqbel-is i t-yewwin, gar-aney ass-a ddren i lebda, acku refden timmuzya, cebbḥen tutlayt, ad txuz yis-sen Tferka, ad ten-teḥrez teqbaylit. Di talwit ay anazur, ccna-inek yufeg deg yigenwan, yuzzel di tmura. Ad tidireḍ i lebda a Yidir

Khaled Achoui

ILMEZYEN ASS-A

Cabha Ben Gana “Tira tessidir, tesuzun tirga”



Cabḥa Ben Gana, d yiwet n tlemzit i yettmeslayen s yimru, d tanelmad deg Ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ n Tizi Uzzu , d tamyarut. Tesca sin n yidlisen, amenzu d ungal i d-yeffyen deg useggas n 2018 iwumi tsemma Amsebrid. Ungala, yettmeslay-d yef sin n watmaten i d-yekkren di lḥif, yiwen seg-sen yesca 11 n dderya, ma yella d wayeḍ-nni, ur yesci ara aṭas yernu yettidir di Fransa. Yiwet n tikkelt, yegzem-itt di rray akken ad yawi tawacult-is ad yinig yer tmurt n Fransa. Iruḥ, yeḡḡa-d gma-s yettkemmil tudert di lḥif, syin yerna yur-sen uqci wis 12, d amazuz, d winna i ten-irefden. Tameṭṭut, tebya ad tekkes taedawt i d-ilulen gar watmaten, tenna-as ad as-d nexḍeb i Usirem yelli-s n cemmi-s

Kenza. Asirem, yella yakan iḥemmel yiwet qqaren-as Tilelli... Ungal-ag, yelḥa s waṭas deg tnedlisin. Tqbaylit i tessexdem deg-s temyarut, amzun teedda deg uyerbal, akken ḍayen tessexdam kra n tenfaliyin izaden ma gar-asent: “Ur yi-ttaḡḡa ara ad gney ay Asirem, uggadey limmer ad d-kkrey, ad d-afey d targit i urgay, ur yelli kra deg wayen akka ttidirey tura”. “Kfant tirga a tageldunt-iw, aql-ay akken deg yiwen n uxham...”. Syin akkin, tesizreg-d ammud n yisefra “Ixef n wawal” ass n 04 yebrir ieeddán , tikkelt-ag, yerna-as-d gma-s Masinissa cbaḥa ugar i wammud n yisefra. Deg yixef amezwaru, d isefra i tura Cabḥa asmi tella d tanelmad deg uyerbaz alemmas. Isental, mxxallafen ama

yef tmagit, ama yef wayen akk yezmer ad yidir umdan , ula d ayanib s wayes i ddan yisefra, mxxallafen seg yiwen yer wayeḍ. Nestsqsa Massa Ben Gana d acu ara d-tini i yinelmaden ney wid yettarun s tmaziɣt s umata? D acu n uwelliḥ ara sen-tefk akken ad sizrgen ayen i ttarun, a-t-an wacu i d-tenna : “Ma yella wacu ten-yetṭfen ney walan iḍrisen-nen ur wjiden ara, ulac yer-s ma yella urḡan . Ma yella d akukru, ḡas ceddit yer usezreg, adlis d tafekka kan deg-i ara tarrem tikta d yiḥulfan nwen”

Masinissa Ben Gana

Masinissa Ben Gana, d yiwen n yilemzi i d-yekkren di tmurt n leqbayel. Ixeddem

di Lezzayer tamanayt. Yesca 29 n yisegasen di leemr-is, yettaru yef wayen yettidir yal aqbayeli ney azayri di tudert-is s umata. Nestsqa Masinissa. D tikti-k, ney d tikti n Cabḥa akken ad tesdukklem isefra-nwen ? Yerra-d: “Yal yiwen yesca tikti ara d-yesuffey armi d aseggas n 2012 imi nḥedder, teffyey-d tikti-ag, ad d-nesuffey yiwen n udlis di sin.-Tettaruḍ ayen nniḍen ?-Ih ttaruy ayen-nniḍen, sewjḍeḡ yiwen n wungal s tmaziɣt ara d-yeffyen gar-anney d taggara n useggas 202. Ttaruy s waṭas s taqbaylit , seiɣ ḍayen kra n yiḍrisen d isefra s tefransist maca mačči aṭas; ur d asenfkiy ara azal am wakken i d as-fkiy i tira n yisefra n teqbaylit .

Souhila Yamani